

DAFTAR PUSTAKA

- Achmadi, Muchsin. 1988. *Materi Dasar Pengajaran Komposisi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Depdikbud
- Anas, Sudijono. 2003. *Pengantar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta : Raja Grafindo Persada
- Arifin, Zaenal & S. Amran Tasai. 2004. *Cermat Berbahasa Indonesia*. Jakarta : Akademika Presindo.
- Arikunto, Suharsini. 2006. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Pratik*. Jakarta : PT Rineka Cipta
- Bénac, Henri. 1988. *Guides des Idée Littéraires*. Paris : Hachette.
- Engkoswara. 1995. *Pedoman Penyusunan Karya Ilmiah Untuk Angka Kredit Guru SD*. Bandung : CV. KARANG SEWU
- Eure, Fachruddin Ambo. 1998. *Dasar-Dasar Keterampilan Menulis*. Jakarta : Depdikbud
- Furqon. 2004. *Statistika Terapan untuk Penelitian*. Bandung : Alfabeta.
- Gie, The Liang. 1995. *Pengantar Dunia Karang Mengarang*. Yogyakarta : Liberty.
- Hutagalung, Anthony Rory. 2003. *Grammaire Française*. Jakarta : PT Ikrar Mandiri Abadi.
- Komaidi, Didik. 2007. *Aku Bisa Menulis*.
- Novakovich, Josip. 2003. *Berguru kepada Sastrawan Dunia*. Bandung : Kaifa.

Sudjana, Nana. 2005. *Penilaian Hasil proses Belajar Mengajar*. Bandung : Rosdakarya.

Sujanto. 1988. *Keterampilan Berbahasa Membaca – Menulis – Berbicara Untuk Mata Kuliah Dasar Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta : Depdikbud

Sumardjo, Jakob & Saini. 1998. *Apresiasi Kesusastraan*. Jakarta : PT Gramedia

Syamsudin. 2006. *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. Bandung : Rosdakarya.

Tarigan, Henry Guntur. 1994. *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Angkasa.

Wibowo, Wahyu. 2001. *Otonomi Bahasa*. Jakarta : Gramedia.

Skripsi

Aminuddin, Asep. 2006. *Pembelajaran Menulis Karangan Narasi Dengan Menggunakan Media Teks Wacana Dialog Sebagai Upaya Meningkatkan Keterampilan Menulis*. Skripsi Sarjana tak diterbitkan. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni UPI Bandung

Faollint, Tina Martina. 2006. *Analisis Kesalahan Penggunaan L'Adverb Pada Mahasiswa Semester IV Program pendidikan Bahasa Prancis UPI Bandung Tahun Ajaran 2006/2007*. Proposal Penelitian tak diterbitkan. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni UPI Bandung

Febiyanti, Fina. 2007. *Efektivitas Metode Responsi Fisik Total (RFT) Dalam Upaya Meningkatkan Penguasaan Kosa Kata Bahasa Prancis (Studi Eksperimen Quasi Terhadap Siswa Kelas X.6 SMA Cicalengka Tahun*

Ajaran 2006/2007). Skripsi Sarjana tak diterbitkan. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni UPI Bandung

Novianti, Indri. 2006. *Efektivitas Metode Sugestopedia Dalam Pembelajaran Keterampilan Menulis Karangan Narasi Berbahasa Prancis Pada Mahasiswa Program Pendidikan Bahasa Prancis UPI*. Skripsi Sarjana tak diterbitkan. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni UPI Bandung

Kamus

Dictionnaire Petit Larousse. 1994.

Dictionnaire encyclopedique. 1986. Paris : Larousse.

Badudu – Zain. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. 1994. Jakarta : Pustaka Sinar Harapan.

Situs Internet

Kurniawan, Khaerudin. 2008. *Model Pengajaran Menulis Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing Tingkat Lanjut*. <http://www.ialf.edu/kipbipa/papers>

Lejeune, Philippe. 2008. *Le Pacte autobiographique*. <http://fr.wikipedia.org/wiki>

_____ (2008). *Question*. <http://pagespro-orangefr/recitsdevie/question>

_____ (2008). *Karangan*. <http://id.wikipedia.org/wiki/Karangan>

Wahya. 2008. *Keterampilan Menulis*. <http://www.ialf.edu/kipbipa/papers>

RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

UTILISATION DE L'AUTOBIOGRAPHIE POUR AMÉLIORER LA PRODUCTION ÉCRITE CHEZ DES ÉTUDIANTS

(Étude Quasi Expérimentale chez les Étudiants en Troisième Semestre
du Département de Français FPBS UPI l'Année Universitaire 2008/2009)

La compétence linguistique comprend la compréhension orale, l'expression orale, la compréhension écrite, et la production écrite. La production écrite est l'un des aspects linguistiques qui soutient le progrès de la communication écrite. Elle peut être considérée comme l'expression productive qui est communiquée par le média écrit et exige le moyen de communication qui est effective. Dans l'enseignement de la langue française au Département de Français, il existe un cours qui s'appelle la production écrite. Elle est très importante parce qu'elle est l'un des cours principaux et très utile dans l'enseignement.

Selon notre observation, les étudiants qui suivent le cours de la production écrite ont beaucoup de difficultés de faire une rédaction narrative. Ces difficultés sont la difficulté d'exprimer une opinion ou une idée, le sujet d'écriture, la compétence linguistique, la connaissance des règles grammaticales, et la motivation d'écrire. Il y a beaucoup de moyens pour les surmonter. L'un de ces moyens est de donner des sujets intéressants et spécifiques. Alors nous nous intéressons à faire une recherche intitulée "L'utilisation de l'autobiographie pour

améliorer la production écrite des étudiants (étude quasi expérimentale chez les étudiants en troisième semestre du Département de Français Universitas Pendidikan Indonesia l'année universitaire 2008/2009). Et puis, l'écrivain essaie de préciser le problème en posant des questions ci-dessous :

1. Comment est la compétence d'écrire l'autobiographie en français des étudiants?
2. Est-ce-que l'utilisation de l'autobiographie apporte une influence à l'encontre de la production écrite de narratif les étudiants du troisième semestre?
3. Quelles sont les difficultés de l'utilisation de l'autobiographie?
4. Quels moyens que les étudiants sont utilisés pour surmonter ces difficultés?

La base de départ de cette recherche est les étudiants du troisième semestre ont suivi le cours de la production écrite pendant deux semestres (premier semestre et deuxième semestre). L'hypothèse dans cette recherche est qu'il y a une différence significative entre le score moyen du pré-test et celui du post-test d'écrire l'autobiographie.

Dans cette recherche, nous utilisons la méthode quasi expérimentale. Cette méthode est une méthode de recherche qui est utilisée pour connaître l'existence de l'influence de quelque chose dans le sujet de recherche. Les techniques de recherche qui est utilisée pour obtenir les données sont l'étude bibliographique, le test, et l'enquête.

La population de cette recherche est les étudiants du Département de Français de l'UPI, tandis que l'échantillon est 15 étudiants du troisième semestre du Département de Français Universitas Pendidikan Indonesia l'année universitaire 2008/2009.

Nous utilisons deux instruments de recherche. Ce sont un test écrit et une enquête. Nous donnons un test écrit avant le traitement (pré-test) au 5 décembre 2008. Le score moyen du pré-test est 16,27, d'après le niveau de l'efficacité, c'est minimal. Ensuite, nous donnons un test écrit après le traitement (post-test). Le score moyen du post-test est 17,60. Bien que ce score se trouve encore dans le niveau minimal, il existe une augmentation des notes des étudiants. Donc, nous concluons que la compétence d'écrire l'autobiographie des étudiants dans le français augmente.

Le calcul de statistique de la signification montre que t_{tableau} est de 2,14, tandis que le t_{calcul} est de 3,83. C'est-à-dire que le $t_{\text{calcul}} > t_{\text{tableau}}$. De ce fait, l'écrivain conclut que l'hypothèse de cette recherche est prouvée.

Selon le résultat de l'enquête, nous tirons comme conclusion que la majorité des étudiants a des difficultés d'écrire une autobiographie, à cause de la difficulté des règles grammaticales, la connaissance de vocabulaire, et la difficulté d'exprimer une opinion ou une idée. Pour résoudre ces difficultés, ils lisent beaucoup de textes français, s'exercent toujours à écrire l'autobiographie, et comprennent bien la matière de l'autobiographie. Pour améliorer leur production écrite de narratif, ils sont d'accord d'utiliser l'autobiographie dans la classe parce

qu'elle est intéressante, et ils se rendent compte que leur compétence de la production écrite de narratif a augmenté.

Finalement, en rapport avec le résultat de la recherche, je voudrai recommander au professeur d'utiliser l'autobiographie dans l'enseignement d'écrire la narration. Je recommande aussi aux étudiants de lire beaucoup de textes autobiographiques ou d'oeuvres français et de s'exercer souvent à écrire la narration utilisant des méthodes diverses et intéressantes.

